

# 仁王護國般若波羅密多陀羅尼念誦儀軌

【唐—不空三藏法師譯版】

## 淨三業真言【誦三遍】

Oṃ, sva-bhāva śuddha sarva dharma sva-bhāva śuddho 'ham.

Ou 姆， 斯哇 巴哇 属搭， 洒惹哇 搭惹嘛 斯哇 巴哇 书多 hāng 姆。

## 佛部三昧耶真言【誦三遍】

Oṃ, jina jik svāhā.

Ou 姆， 之一那 之一克 斯哇哈。

## 菩薩部三昧耶真言【誦三遍】

Oṃ, ālolik svāhā.

Ou 姆， 啊 lo 力克 斯哇哈。

## 金剛部三昧耶真言【誦三遍】

Oṃ, vajra-dhrk svāhā.

Ou 姆， 瓦着啦 的哩克 斯哇哈。

## 獻闕伽香水真言【誦三遍】

Oṃ, vajrodaka hūm.

Ou 姆， 瓦着 lo 搭喀 哄姆。

## 獻寶座真言【誦三遍】

Oṃ, kamala svāhā.

Ou 姆， 喀嘛啦 斯哇哈。

## 普供養真言【誦五遍】

Namaḥ samanta buddhānām. Sarvathā kham ud-gate sphara hemaṃ

哪嘛 洒曼他 补搭 nān 姆。 洒惹瓦他 抗姆 呜的 噶 tēi 斯叭啦 嘿曼姆

gaganakaṃ svāhā.

噶嘎那看姆 斯哇哈。

加持數珠真言【誦三遍】

Oṃ, vairocana-mālā svāhā.

Ou 姆, wǎi lo 插那 嘛啦 斯哇哈。

般若波羅密多陀羅尼【誦二十一遍或一零八遍】

Namo ratna-trayāya. Nama ārya vairocānāya tathāgatāya arhate

哪哞 啦特那 特啦呀亚。哪嘛 啊哩呀 wǎi lo 插那呀 塔他啊噶他呀 啊惹哈 tēi

samyak-saṃbuddhāya. Nama ārya samanta-bhadrāya bodhisattvāya

啊惹哈 tēi 三姆呀克 三姆补搭亚。 哪嘛 啊哩呀 洒曼他 巴的啦呀

跛滴仁特突哇呀

mahāsattvāya mahā-kāruṇikāya. Tadyathā, jñāna-pradīpe akṣaya-kośe

马哈仁特突哇呀 马哈 喀嚕妮喀亚。 塔滴呀他, 之 niā 那 扑啦滴哏 啊克沙呀

ko shēi

prati-bhānavati. Sarva buddha avalokite yoga pari-niṣpanne gambhīra

扑啦踢 巴那瓦踢。 洒惹哇 补搭 啊哇 lo kī tei 哟嘎 趴哩 妮师攀 nēi

刚姆逼啦

duravagāhe. Try-adhva pari-niṣpanne bodhi-citta saṃ-janani. Sarva abhi-

督啦瓦嘎嘿。 特哩 啊的哇 趴哩 妮师攀 nēi 跛滴 吃一他 三姆 扎那妮。

洒惹哇 啊逼

ṣeka abhi-ṣikte. Dharma sāgara saṃ-bhūte amogha śravaṇe. Mahā

shēi 喀 啊逼 师一克 tēi。 打惹嘛 洒嘎啦 三姆 补 tēi 啊哞嘎 师啦瓦 nēi。

马哈

samanta-bhadra bhūmi nir-yāte(ni-vāse), vyākaraṇa pari-prāpaṇe. Sarva

洒曼他 巴的啦 补咪 妮惹呀 tēi wǐ 呀喀啦那 趴哩 扑啦趴 nēi。 洒惹哇

siddha namas-kṛte. Sarva bodhisattva saṃ-janani, bhagavatī buddha-

斯一搭 哪嘛斯 克哩 tēi。洒惹哇 跛滴仨特突哇 三姆 扎那妮，巴嘎瓦踢 补搭

māte a-raṇe karaṇe, a-raṇa karaṇe mahā prajñā-pāramite svāhā.

嘛 tēi 啊 啦 nēi 喀啦 nēi， 啊 啦那 喀啦 nēi， 马哈 扑啦之 niā 叭啦咪 tēi

斯哇哈。

注：

nir-yāte 和 ni-vāse 兩個字的意思是相同的。

注：

一、枚红色字体部分，烦请读卷舌音。（如若枚红色字体下出现下划线烦请读长卷舌音。）

二、橙黄色字体部分，烦请读长音。

三、深蓝色字体部分，烦请都连读成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、深蓝色有下划线字体部分，烦请连读成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、深绿色字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为自然闭嘴发音。

六、大红色字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

七、“——”下划线字体部分请读气声短音。

八、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是同音字但是声调不相同，所以上部分汉语拼音为自创。

九、所有的汉字组合都为梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不

要根据个人喜好拆分同音字位置。

轉譯自：

《仁王護國般若波羅密多陀羅尼念誦儀軌》(一卷)－唐－不空三藏法師譯。《大正新修大藏經》第十九卷密教部二第五一四至五一九頁。

藏經編號 No. 994.

參考：

1. 《仁王般若念誦法》(一卷)－唐－不空三藏法師譯。《大正新修大藏經》第十九卷密教部二第五二零至五二一頁。藏經編號 No. 995.

2. 《仁王般若陀羅尼釋》(一卷)－唐－不空三藏法師譯。《大正新修大藏經》第十九卷密教部二第五二二至五二四頁。藏經編號 No. 996.

( Transliterated on 5/9/1999 from volume 19<sup>th</sup> serial No. 994 of the Taisho Tripitaka by Mr.Chua BoonTuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 4800 Rawang, Selangor, West Malaysia. )

Tel : 603-60917215 [ Saturday after 10.30 p.m. ]

Residence Tel : 603-60932563 [ Monday to Sunday after 9.30 a.m. ]

Handphone : 6016-6795961.

联系方式：

蔡文端居士

**Email** : chuaboontuan@hotmail.com

**Skype** : chua.boon.tuan

张雅薇

**Email** : amitabhabuddhaya@hotmail.com

**Skype** : arvelyawei

19/12/2010 张雅薇汉语同音字注音—法国